

摘要

本文对汉语“又”、“再”与印尼语“lagi”的意义、用法进行了对比，重点例释了汉语“又”、“再”的用法在翻译为印尼语时的对应情况，并寻找三者和意义、用法方面的异同。本文将有助于印尼汉语学习者和中国印尼语学习者更深入认识汉语副词“又”、“再”，印尼语副词“lagi”的用法异同以及对汉语—印尼语翻译水平提供一定的参考。

关键词：又；再；lagi；异同

Abstrak

Penulis melakukan analisis perbandingan searah terhadap makna dan penggunaan kata keterangan bahasa Mandarin “又”，“再” dan kata keterangan bahasa Indonesia “lagi”. Titik beratnya adalah menerangkan kondisi yang sesuai ketika menerjemahkan penggunaan “又”，“再” ke dalam bahasa Indonesia, juga mencari persamaan dan perbedaan dari ketiga kata tersebut dalam hal makna dan penggunaan. Hal ini akan membantu orang Indonesia yang belajar bahasa Mandarin dan orang China yang mempelajari bahasa Indonesia untuk mengenal lebih dalam kata keterangan “又”，“再” dan “lagi”，juga meningkatkan standar penerjemahan bahasa Mandarin - Indonesia.

Kata kunci: 又; 再; lagi; persamaan - perbedaan

目录

中文摘要.....	i
Abstrak.....	ii
第一章、引言.....	1
一、背景.....	1
二、研究目的.....	3
三、研究方法.....	3
四、研究资料与语料来源.....	3
第二章、正文.....	4
一、理论.....	4
2.1.1 “又”.....	4
2.1.2 “再”.....	7
2.1.3 “lagi”.....	10
2.1.4 “又”与“再”的共同点与不同点.....	11
二、分析.....	13
2.2.1 汉语中“又”与印尼语“lagi”的共同点与不同点.....	13
2.2.2 汉语中“再”与印尼语“lagi”的共同点与不同点.....	17
2.2.3 汉语“又”、“再”与印尼语“lagi”的异同.....	20
第三章、结论.....	22
参考文献.....	iv
致谢语.....	v